

**www.comercioregional.org**

*Luis Alejandro Estoup*

ESPAÑOL

El MERCOSUR contiene hoy la perspectiva de crecimiento conjunto bajo una paridad monetaria compatible, aunque las economías locales carezcan de la fuerza económica que el bloque precisa para crecer.

Los socios parecen haber acordado asignarle al bloque mayor contenido institucional y social aunque sin perder el

*(continúa en p. 2) ►*

PORTUGUÊS

O Mercosul contém hoje a perspectiva de crescimento conjunto sob uma paridade monetária compatível, embora as economias locais careçam da força econômica que o bloco precisa para crescer.

Os sócios parecem ter acordado lhe atribuir ao bloco maior contido institucional e social embora sem perder o

*(continúa en p. 3) ►*

ENGLISH

The MERCOSUR contains today the perspective of combined growth under a compatible monetary parity, although the local economies lack the economic force that the block specifies to grow.

The partners seem to have agreed to assign more institutional and social content to the block without losing the ob-

*(continúa en p. 4) ►*

FRANÇAIS

Le MERCOSUR a aujourd'hui une perspective de croissance sous une parité monétaire compatible. Malgré cela les économies locales n'ont pas la puissance nécessaire pour la réaliser.

Les pays membres ont décidé d'octroyer au Mercosur un approfondissement institutionnel et social sans perdre

*(continúa en p. 5) ►*

# FRANÇAIS

---

*(viene de p. 1)►*

l'objectif de profiter de sa modeste personnalité morale internationale comme un outil des négociations avec l'Union Européenne et l'ALCA.

Valery Giscard d'Estaing, sous d'importantes pressions internes, a rendu au président Berlusconi le projet de Constitution de l'Union Européenne parmi de nombreuses polémiques, lui conseillant de ne pas la réformer pour ne pas perdre le consensus obtenu. L'ALCA, selon l'article du Professeur Helio Jaguaribe que nous publions, ne deviendra pas la zone de libre échange qui était prévue.

Par conséquent, une nouvelle croissance du commerce régional représente aujourd'hui une alternative possible et c'est à cause de ceci que le 1er septembre 2003 sera lancé le site [www.comercioregional.org](http://www.comercioregional.org) par lequel seront réalisés deux séminaires annuels pour le développement institutionnel, économique, social et culturel dont la région aura besoin d'approfondir. Depuis RDIM nous collaborerons dans ce forum académique économique et social, en apportant toutes les informations techniques, fiscales et juridiques qu'un centre de débat nécessite.

Dans ce numéro de RDIM nous présentons avec plaisir deux nouvelles coordinatrices de RDIM pour le Paraguay. Les Dr. Inés Martínez Valinotti et Fabiana Ozuna dont leurs apports enrichissent notre équipe et nos lecteurs, elles sont de renommables juristes spécialisées et dont leur activité est essentielle pour le droit international et de l'intégration. ■